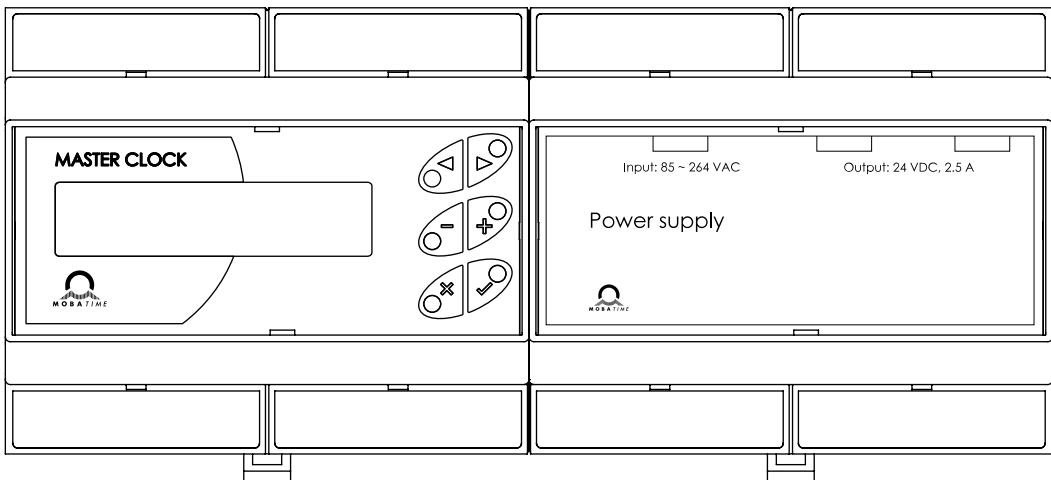




# Manual del usuario

# HN 64

**Mini reloj maestro**



Escanea el código QR o introduce la siguiente URL para obtener la última versión:  
<https://docs.mobatime.cloud/HN-64>



## Normativa y certificación

---

El aparato cumple los requisitos de las siguientes normas:

**Seguridad eléctrica** EN 62368-1 ED.2

**EMC** EN 55032 ED.2; EN 55035; EN 50121-4 ED.4

Este producto se ha desarrollado y fabricado con arreglo a las siguientes directivas de la UE:

**EMC** Directiva de compatibilidad electromagnética **2014/30/UE**

**LVD** Directiva de baja tensión **2014/35/UE**

**ROJO** Directiva sobre equipos radioeléctricos **2014/53/UE**

**RoHS II** Directiva **2011/65/UE** sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas

**RAEE** Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos **2012/19/UE**

**REACH** Directiva sobre sustancias químicas **ES 1907/2006**

Consulte la declaración de conformidad de este producto específico. Este producto puede ofrecer un certificado de prueba CB a petición.



## Notas importantes

1. Lea y siga las indicaciones de seguridad de este documento antes de utilizar el producto. No podemos garantizar que no se produzcan accidentes o daños por el uso inadecuado de este producto. Utilice este producto con cuidado y bajo su propia responsabilidad.
2. No nos hacemos responsables de los daños directos o indirectos causados por el uso de este documento o de dicho producto.
3. Este producto debe ser conectado e instalado por un electricista cualificado que esté familiarizado con la normativa pertinente (por ejemplo, VDE).
4. La información contenida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso. La última versión de este documento está disponible para su descarga en <https://docs.mobatime.cloud/HN-64/user-manual/pdf>.
5. Este Manual del Usuario ha sido redactado con el máximo cuidado para explicar todos los detalles que garanticen un funcionamiento seguro y estable de este producto. No obstante, si surge alguna duda o aparece algún error, no dude en ponerse en contacto con el servicio de asistencia.
6. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este documento o de dicho producto, en cualquier forma o por cualquier medio, así como su uso para realizar cualquier tipo de derivación, como traducción, transformación o adaptación, sin la autorización de ELEKON, s.r.o., Brněnská 364/17, Vyškov 682 01 / REPÚBLICA CHECA.
7. Copyright © 2026 ELEKON, s.r.o., Brněnská 364/17, Vyškov 682 01 / REPÚBLICA CHECA. Todos los derechos reservados.

# Índice

---

<b>1. Seguridad .....</b>	<b>7</b>
1.1. Instrucciones y símbolos .....	7
1.2. General .....	7
1.3. Instalación .....	8
1.4. Operación .....	8
1.5. Mantenimiento y limpieza .....	9
1.6. Eliminación de .....	9
1.7. Garantía .....	9
<b>2. Visión general .....</b>	<b>10</b>
2.1. Propiedades básicas .....	10
2.2. Base temporal .....	10
2.3. Línea esclava .....	10
2.4. Cambio de canales .....	10
2.5. Operación Reserva .....	11
2.5.1. Pasivo .....	11
2.5.2. Activo .....	11
2.6. Otras E/S .....	11
2.7. Horario de verano .....	11
<b>3. Instalación .....</b>	<b>12</b>
3.1. Procedimiento de instalación .....	12
<b>4. Conexión .....</b>	<b>13</b>
4.1. Conexión del tablero de bornes .....	13
4.1.1. Descripción del terminal .....	13
4.2. Conexión de línea esclava .....	14
4.2.1. Reloj analógico .....	14
4.2.2. Reloj digital .....	15
4.3. Conexión DCF .....	16
4.3.1. Instalación .....	12
4.4. Canal de conmutación .....	17
4.5. Conexión del módulo de huelga .....	18
4.6. Sincronización del reloj submaestro mediante el bucle de corriente DCF .....	19
4.7. Bloqueo de salida .....	19
<b>5. Pantallas de información .....</b>	<b>21</b>
5.1. Pantalla MASTER .....	21
5.1.1. Ajustar manualmente la hora y la fecha .....	22
5.2. Pantalla LINE .....	23
5.2.1. Ajuste de la hora de la línea esclava .....	24

5.3.	Pantalla CANAL .....	25
5.3.1.	Control mediante programa semanal activo o manualmente .....	26
5.3.2.	El canal cambia según las horas de salida y puesta del sol calculadas .....	26
5.4.	Pantalla STRIKING .....	27
5.4.1.	Tocar campanas o dulcemeles .....	28
5.5.	Pantalla SINCRONIZACIÓN CALIDAD .....	28
5.5.1.	DCF .....	29
5.5.2.	MSF .....	29
5.5.3.	WWVB .....	29
5.6.	Pantalla ALARMAS .....	30
5.6.1.	Estructura de alarma .....	31
5.6.2.	Lista de posibles alarmas .....	32
5.7.	Pantalla VERSION .....	32
<b>6.</b>	<b>Menú principal .....</b>	<b>34</b>
6.1.	Ajustes de sincronización .....	34
6.1.1.	Opciones .....	35
6.2.	Configuración de la zona horaria .....	35
6.3.	Configuración de línea esclava .....	36
6.3.1.	Configuración del tipo de línea .....	37
6.3.2.	Configuración del estado de la línea .....	38
6.3.3.	Ajustes de desplazamiento .....	39
6.4.	Ajustes del canal – Parámetros del canal .....	40
6.4.1.	Programar / Manualmente .....	41
6.4.2.	Conmutación de la iluminación según la hora calculada de salida y puesta del sol .....	42
6.5.	Programa semanal .....	43
6.5.1.	Ver y editar registros de programa para el canal CH Switch .....	44
6.6.	En huelga .....	46
6.6.1.	Golpe clásico con campanas o dulcemeles .....	47
6.7.	Canales de carga .....	48
6.8.	Bloqueo de salida .....	49
6.8.1.	Ajuste del tiempo de bloqueo de la salida añadida .....	50
6.8.2.	Selección del tipo de contacto de control .....	50
<b>7.</b>	<b>Menú de servicio .....</b>	<b>52</b>
7.1.	Límites actuales .....	52
7.1.1.	Valores por defecto .....	53
7.1.2.	Límites de las salidas .....	54
7.2.	Parámetros de línea .....	54
7.2.1.	Valores por defecto .....	55
7.2.2.	Valores disponibles .....	55
7.3.	Idioma .....	55
7.3.1.	Idiomas disponibles .....	56
7.4.	Corrección semanal .....	56
7.5.	Borrar memoria .....	57
7.5.1.	Opciones disponibles .....	58

7.6.	Actualización del firmware .....	58
<b>8.</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>60</b>
8.1.	Datos básicos .....	60
8.2.	Fuente de alimentación – Parámetros y opciones .....	61
<b>9.</b>	<b>Tabla de husos horarios .....</b>	<b>62</b>

# 1 Seguridad

---



Lea atentamente las instrucciones de seguridad y siga todas las indicaciones. Esto garantiza un funcionamiento seguro y fiable de este aparato.

## 1.1. Instrucciones y símbolos

Los símbolos utilizados en este documento y su significado son los siguientes:



Una nota o información importante.



Respuesta a una posible pregunta. Información de contacto.



Mantener alejado de niños y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas.



Hay que tomar medidas.



Conecte el aparato a tierra.



Más información en el manual.



Desconecte la alimentación eléctrica antes de hacer nada.



Un ejemplo o una pista.



Referencias o información adicionales.



Atención a las descargas eléctricas.



La superficie puede estar caliente.



El artículo es inflamable.



Una advertencia, sea precavido.



Materiales reciclables.



No tirar a la basura.

## 1.2. General



Por razones de seguridad y licencia, se prohíben las modificaciones y/o cambios no autorizados en el producto. El mantenimiento, los ajustes o las reparaciones sólo pueden ser realizados por la fábrica (titular de los derechos de autor).



Este producto no es un juguete; no debe estar en manos de niños. Monte o coloque el producto de forma que los niños no puedan alcanzarlo. Los niños pueden intentar introducir objetos en el producto. El producto no sólo resultará dañado, sino que también existe riesgo de lesiones, así como peligro de muerte por descarga eléctrica.



No abra nunca la carcasa de este producto, ya que supone un peligro mortal de descarga eléctrica o incluso puede provocar un incendio.

Mantenga los envases, como las películas de plástico, fuera del alcance de los niños. Existe riesgo de asfixia en caso de uso indebido.



Tenga cuidado con el producto, los golpes o incluso las caídas desde poca altura pueden dañarlo.



En las instalaciones industriales deben respetarse las normas de prevención de accidentes de las asociaciones profesionales de sistemas y equipos eléctricos.

No utilice el producto si está dañado. Se puede suponer que ya no es posible un funcionamiento seguro, si:

- El producto presenta daños visibles.
- El producto no funciona correctamente (humo espeso u olor a quemado, ruido crepitante audible, decoloración del producto o de las zonas circundantes).
- El producto se almacenó en condiciones adversas.
- Condiciones duras durante el transporte.



El manejo inadecuado de este producto alimentado por la red eléctrica puede entrañar peligro de muerte por descarga eléctrica.



La interconexión o combinación de equipos que llevan la etiqueta CE no da lugar inevitablemente a un sistema conforme a la normativa de seguridad. Los integradores tendrán que volver a evaluar la conformidad del nuevo producto con arreglo a las directivas vigentes a nivel local. Consulte la sección Conformidad para obtener más información sobre las certificaciones de este producto.

## 1.3. Instalación

Este producto debe ser conectado e instalado por un electricista cualificado que esté familiarizado con la normativa pertinente (por ejemplo, VDE).



No enchufe nunca el producto a la red eléctrica inmediatamente después de haberlo trasladado de un ambiente frío a uno cálido (por ejemplo, durante el transporte o después de sacarlo de la caja). El agua condensada resultante puede dañar el producto o provocar una descarga eléctrica.



Deje que el producto alcance la temperatura ambiente. Espere hasta que la condensación se haya evaporado, lo que puede tardar unas horas. Sólo entonces podrá conectarse el producto a la alimentación de tensión/corriente y ponerse en funcionamiento.

## 1.4. Operación

Utilice el producto en el entorno especificado. El uso fuera de las especificaciones puede dañar el producto y/o detener cualquier operación.

El producto no debe exponerse a temperaturas extremas, a la luz solar directa ni a fuertes vibraciones. Proteja el producto de la humedad, el polvo y la suciedad.



No está permitido el funcionamiento en entornos con exceso de polvo, gases inflamables, vapores o disolventes. Podría provocar una explosión o un incendio.

- No sobrecargue el producto. Tenga en cuenta la tensión y las corrientes de entrada/salida, así como las potencias de salida indicadas en el producto.
- En función de las corrientes y tensiones de entrada, deben utilizarse cables de conexión adecuados con el diámetro de cable apropiado. Utilice únicamente los enchufes y conectores suministrados en el embalaje original con el producto.

## 1.5. Mantenimiento y limpieza

- Si el producto y/o el cable de conexión están dañados, no los toque: ¡existe peligro mortal de descarga eléctrica! En primer lugar, desconecte la alimentación eléctrica de todos los polos del producto. Verifique la ausencia de tensión con un medidor adecuado.
- Para el consumidor final, el producto no requiere mantenimiento. Deje cualquier mantenimiento en manos de un experto. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por la propia fábrica (titular del copyright).
- Para la limpieza exterior se puede utilizar un paño limpio, suave y seco. El polvo puede eliminarse fácilmente con un cepillo limpio y suave y un aspirador.

## 1.6. Eliminación de



Al final de su vida útil, no tire este aparato a la basura doméstica normal. Devuélvalo al proveedor, que se encargará de eliminarlo correctamente.

El usuario tiene la obligación legal de devolver las pilas inservibles. \*\*Las pilas que contienen sustancias peligrosas están etiquetadas con una imagen de un cubo de basura tachado. El símbolo significa que este producto no puede desecharse a través de la basura doméstica.



Las pilas inutilizables pueden devolverse gratuitamente en los puntos de recogida adecuados de su empresa de gestión de residuos o en las tiendas que venden pilas. Al hacerlo, cumple con sus responsabilidades legales y ayuda a proteger el medio ambiente.



Este producto ha sido embalado y relleno con materiales adecuados para protegerlo durante el transporte. Los materiales de embalaje pueden reciclarse y deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

## 1.7. Garantía

El aparato está destinado a un entorno operativo normal según la norma correspondiente.

Quedan excluidas de la garantía las siguientes circunstancias:

- Manipulación o intervenciones inadecuadas.
- Influencias químicas.
- Defectos mecánicos.
- Influencias ambientales externas (catástrofes naturales, etc.)



Las reparaciones durante y después del periodo de garantía están aseguradas por el fabricante.

## 2 Visión general

---

El «mini» reloj maestro es un dispositivo utilizado para controlar a pequeña escala el sistema de tiempo unificado, con hasta 180 piezas de relojes esclavos y hasta 8 piezas de campanas escolares (dispositivos de señalización).

El reloj se monta en carril DIN (12M) y está encontrando su uso sobre todo en escuelas y plantas de tamaño reducido.

### 2.1. Propiedades básicas

- Pantalla LCD de 2x16 caracteres.
- Manejo sencillo mediante 6 botones situados en el panel frontal.
- Menú bien organizado y fácil de usar.
- Soporte multilingüe.
- Supervisión de la calidad de la señal DCF 77, WWVB o MSF.
- Posibilidad de configuración para cualquier zona horaria.
- Conector USB para conectar una unidad de memoria Flash con programas de conmutación guardados.
- Alimentación mediante red de 115 ó 230 VCA o mediante corriente continua de 12 ó 24 VCC.
- Función llamativa.

### 2.2. Base temporal

- El reloj está controlado por un microprocesador y bloqueado a su propia base de tiempo de cuarzo precisa.
- Cálculo de la hora local con DST automático: introducción de la zona horaria deseada a partir de la tabla de zonas horarias.

### 2.3. Línea esclava

1 línea esclava (24 V) con carga total de 1,35 A, libremente ajustable para la transmisión de:

- Impulsos minuto polarizados (12 / 24 V, bipolar / unipolar).
- Impulsos polarizados de medio minuto (12 / 24 V, bipolar / unipolar).
- Segundos impulsos polarizados (12 / 24 V, bipolar / unipolar).
- Código de serie MOBATIME.

La longitud del impulso, la longitud del hueco y el tipo de ciclo pueden ajustarse para todos los tipos de líneas de impulso.

### 2.4. Cambio de canales

1 contacto de relé programable, libremente configurable para conmutación en función de:

- Ciclo de programación semanal con hasta 399 líneas programables.
- Calendario astronómico con cálculo de la salida y puesta del sol a partir de la introducción de coordenadas geográficas.
- Conmutación manual con varios modos (ON / OFF, pulsadores, temporizador).

## 2.5. Operación Reserva

### 2.5.1. Pasivo

- Batería interna de reserva para el RTC en caso de pérdida de alimentación.
  - En cuanto se reanuda la alimentación, los relojes esclavos se ajustan automáticamente y de forma acelerada a la hora adecuada, el estado del canal corresponde a la hora real.

### 2.5.2. Activo

- Circuito interno para cargar los acumuladores.
- Baterías externas de plomo-ácido libres de mantenimiento opcionales.
- Modo de ahorro de energía para ahorrar batería de reserva.

## 2.6. Otras E/S

- Entrada para la conexión de un receptor DCF, WWVB o MSF.
- Salida 2x 24 VDC con límite de corriente ajustable a 200 mA (para alimentar campanas u otros dispositivos), puede servir como entrada de alimentación de 24 VDC alternativamente.
- Terminal para la conexión de una batería de reserva externa con límite de corriente ajustable.
- GPIO con funciones de campanilla (hasta dos tonos) y carillón (hasta cuatro tonos, a petición).

## 2.7. Horario de verano

- A través del receptor DCF.
- Respetar la configuración de la zona horaria.

# 3 Instalación

---

Deben evitarse los siguientes lugares:



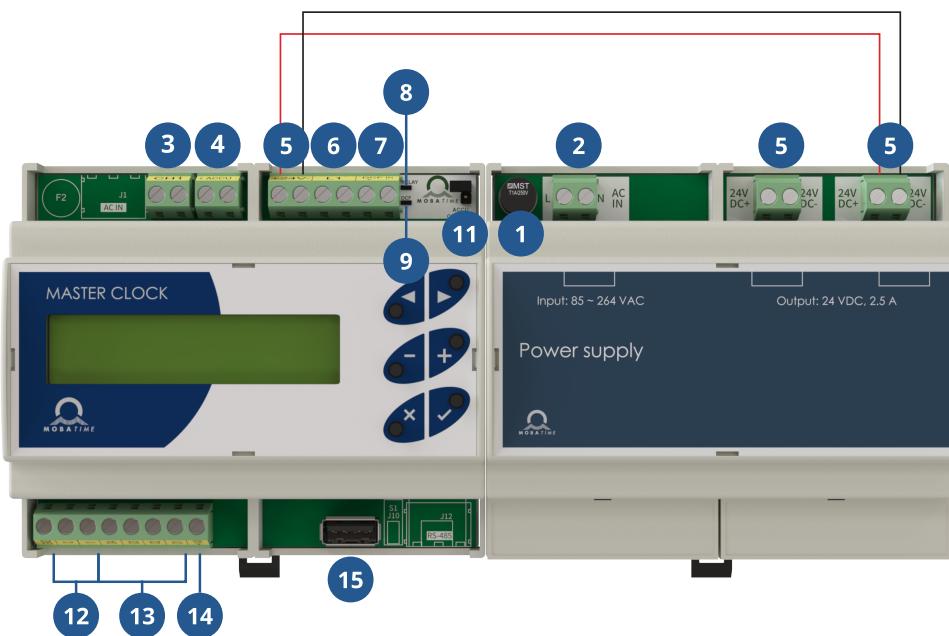
- Al alcance de los equipos que funcionan con alta tensión.
- Lugares expuestos al impacto directo de la radiación solar.

## 3.1. Procedimiento de instalación

1. Encaje la caja del reloj en el carril DIN 12M.
2. Termine todos los cables de alimentación en la caja de terminales situada en la parte superior de la caja del reloj.
3. La caja de montaje en pared tiene orificios para los cables de alimentación en la parte superior y posterior de la caja.
4. Conecte el receptor DCF, los cables de línea del reloj esclavo, el circuito de conmutación y el cable de alimentación.
5. Conecte la alimentación de red. La hora actual se muestra en el reloj maestro.

# 4 Conexión

## 4.1. Conexión del tablero de bornes



### 4.1.1. Descripción del terminal

- 1 Fusible MST T1 A / 250 V o T315 mA / 250 V (para alimentación 115 VAC / 60 Hz)
- 2 L N PE Entrada de alimentación 230 VAC / 50 Hz o 115 VAC / 60 Hz respectivamente
- 3 CH1 Conexión circuitos conmutados, máx. 250 V, 6 A, 1500 VA (con posibilidad de programación o conmutación manual)
- 4 +ACCU- Salida de 14 V para alimentar dispositivos externos o cargar una batería externa
- 5 +24V- Salida de CC para alimentar otros dispositivos externos (por ejemplo, timbres escolares), también se puede utilizar como fuente de alimentación de 24 V CC
- 6 L1 Terminal de conexión de línea esclavo
- 7 +DCFIn- Entrada DCF
- 8 Indicación del estado del canal
- 9 Indicación de recepción DCF

- 11 ACCU Conectar puente
- 12 I2-I1 Entradas de conmutación universales
- 13 04-01 Salidas de conmutación universales tipo OC (Open Connectors)
- 14 +14V TBA
- 15 USB para conectar una unidad de memoria Flash con programas de conmutación

Si el reloj maestro se alimenta a través del conector +ACCU- desde una fuente de alimentación permanente de 12–14 VCC, es necesario instalar el puente «Accu connect».

**i** No instale el puente si el reloj maestro está alimentado por la red de 230 VCA (115 VCA) y equipado con una batería de reserva activa (acumulador de 12 V conectado a +ACCU-).

## 4.2. Conexión de línea esclava

Conecte la línea de reloj Esclavo al terminal **L1**. La línea Esclavo se conecta en una configuración en cascada (daisy-chain).

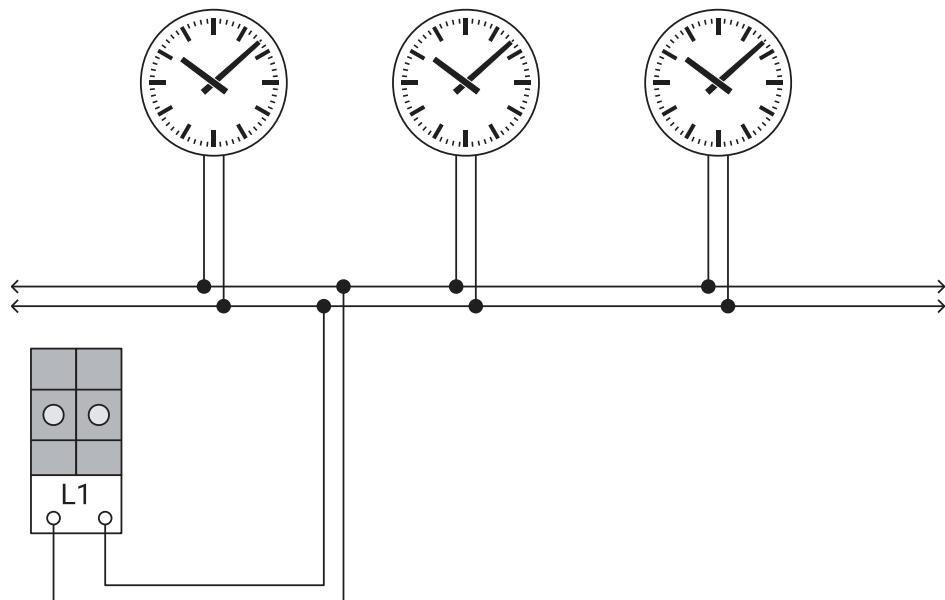
Configure el tipo de línea Esclavo en función del tipo de reloj.

**Para la línea de impulso por minuto:**

La línea de impulso de minutos puede hacer que se ignore el primer impulso, lo que provoca un retraso de un minuto.

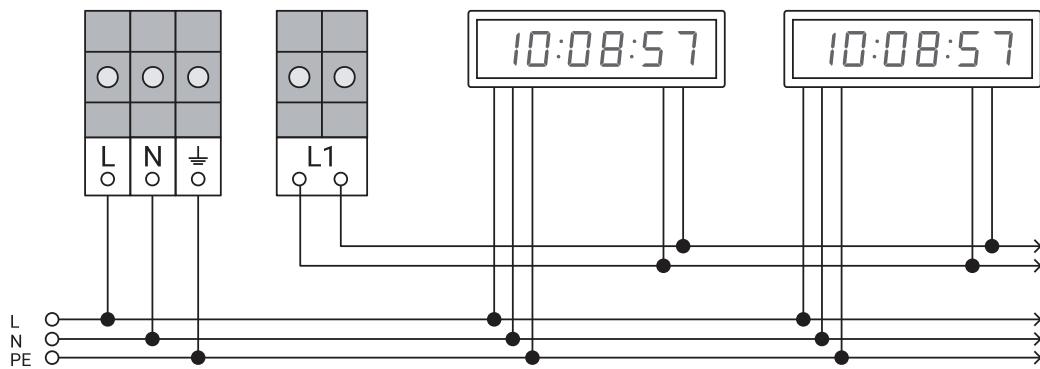
**!** Si se produce esta situación, es necesario **invertir la polaridad en el reloj afectado** mientras la línea está **parada** - invertir la polaridad del cable de conexión. Después, es esencial **ajustar manualmente la hora en el reloj afectado** a la hora exacta correcta.

### 4.2.1. Reloj analógico



**!** Es importante comprobar el tipo de movimiento del reloj analógico **antes** de conectar el reloj al terminal **L1**. Conectar el reloj a una línea esclava incorrectamente configurada puede causar daños a los movimientos del reloj analógico.

## 4.2.2. Reloj digital



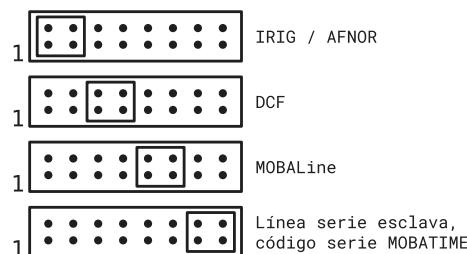
Es importante comprobar los terminales de la placa de circuito impreso del reloj **antes** de conectar el reloj al terminal **L1**. Conectar el reloj a una línea esclava incorrectamente ajustada puede causar daños en la electrónica del reloj.

### Reloj digital de 3<sup>a</sup> generación

Cambie el JP11 (Jumper Line Type) en el PCB del reloj al tipo de línea Esclavo deseado.



Para obtener instrucciones detalladas, consulte el manual del usuario del reloj digital de la generación 3.

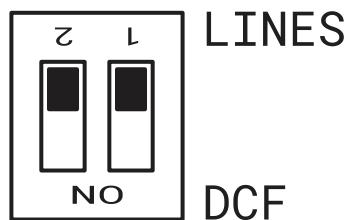


### Reloj digital de 4<sup>a</sup> generación



Para obtener instrucciones detalladas, visite el sitio web <https://docs.mobatime.cloud>. Abra los relojes digitales que deseé y vaya al capítulo **Montaje → Conexión por cable**.

Coloque el interruptor DIP de la placa del reloj en la posición **\_LINES**.



## 4.3. Conexión DCF

El servidor receptor DCF permite ajustar y sincronizar la hora de forma totalmente automática mediante la señal de radio DCF con una cobertura de 1500 km de diámetro alrededor de la ciudad alemana de Fráncfort del Meno.

A continuación, la información completa sobre la hora y la fecha se transfiere al transmisor DCF situado en Mainflingen, cerca de Fráncfort. El transmisor emite señales de onda larga a una frecuencia de 77,5 kHz.

El receptor DCF garantiza datos horarios absolutamente precisos con transición automática al horario de verano.

### 4.3.1. Instalación

#### 4.3.1.1. AD 650



Consulte el manual del usuario del AD 650 para obtener más información: <https://docs.mobatime.cloud/AD-650/>

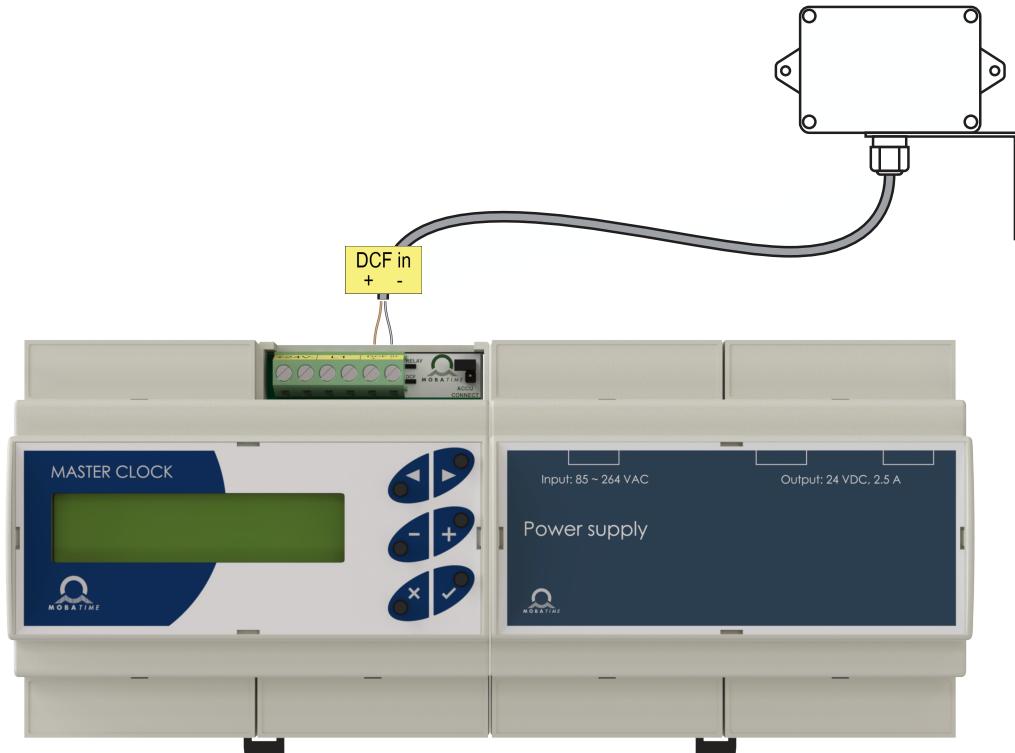
1. Instale el receptor AD 650 en el lugar deseado.

- Por lo general, el receptor AD 650 se suministra con un cable de 10 m de longitud, pero puede situarse también a mayor distancia, en cuyo caso es aconsejable conectarlo mediante un par trenzado de hasta 200 m.



No instale el receptor AD 650 cerca de edificios que consten de estructuras metálicas de acero, cerca de PC, receptores de TV y radio o en lugares rodeados de muros gruesos o en zonas subterráneas o sótanos.

2. Conecte el cable a los terminales según la imagen y la tabla de conexiones que aparecen a continuación:



**Tabla de colores y conexiones de los cables**

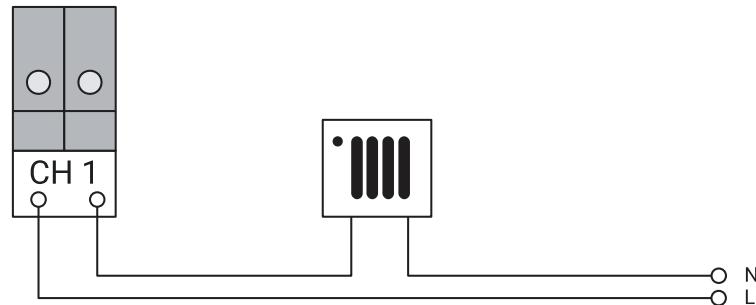
Color del cable	HN 64 terminal
Marrón ■	DCF in +
Blanco ■	DCF in -

## 4.4. Canal de conmutación

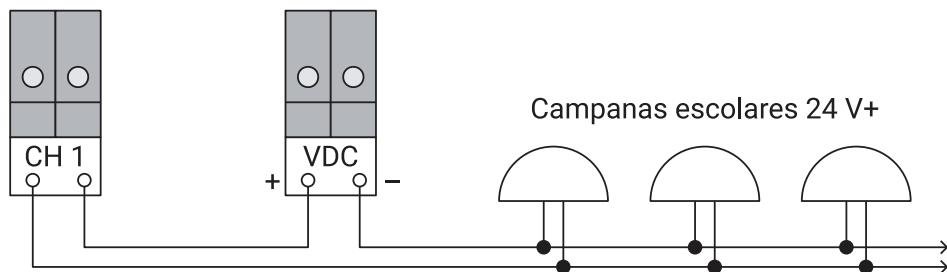
El terminal **CH1** (o RELÉ 1) sirve para controlar los equipos conectados externamente. Las campanas escolares o los equipos externos pueden alimentarse con 24 V CC.

**Parámetros del terminal CH1** Máx. 250 VCA, máx. 6 A, 1500 VA

Conexión de dispositivos externos con alimentación de 230 VCA



Conexión de las campanas escolares

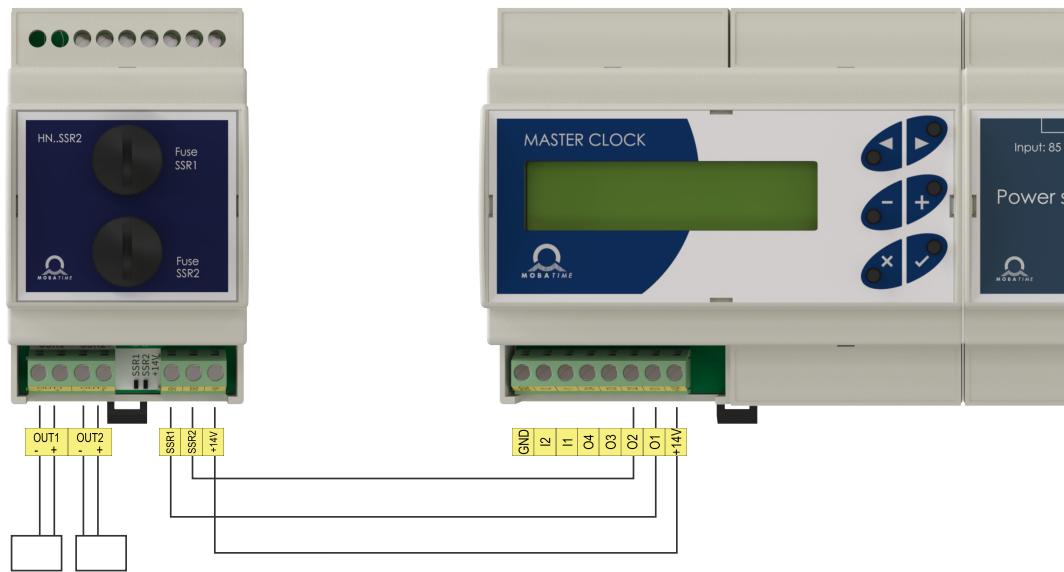


El terminal **CH1** no es adecuado para conectar fuentes de alimentación conmutadas.

## 4.5. Conexión del módulo de huelga



El módulo HN...SSR2 sólo es compatible con el reloj maestro de la serie HN 6x.



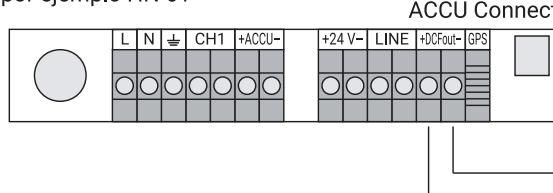
Percutores magnéticos para campanas

## 4.6. Sincronización del reloj submaestro mediante el bucle de corriente DCF

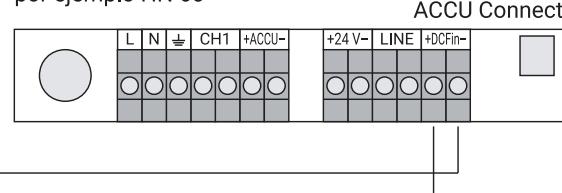
Esta conexión es útil si necesitas añadir otra línea esclava.

El primer reloj (con terminal **+DCFout-**) sirve como fuente de señal de sincronización para otros relojes.

por ejemplo HN 61

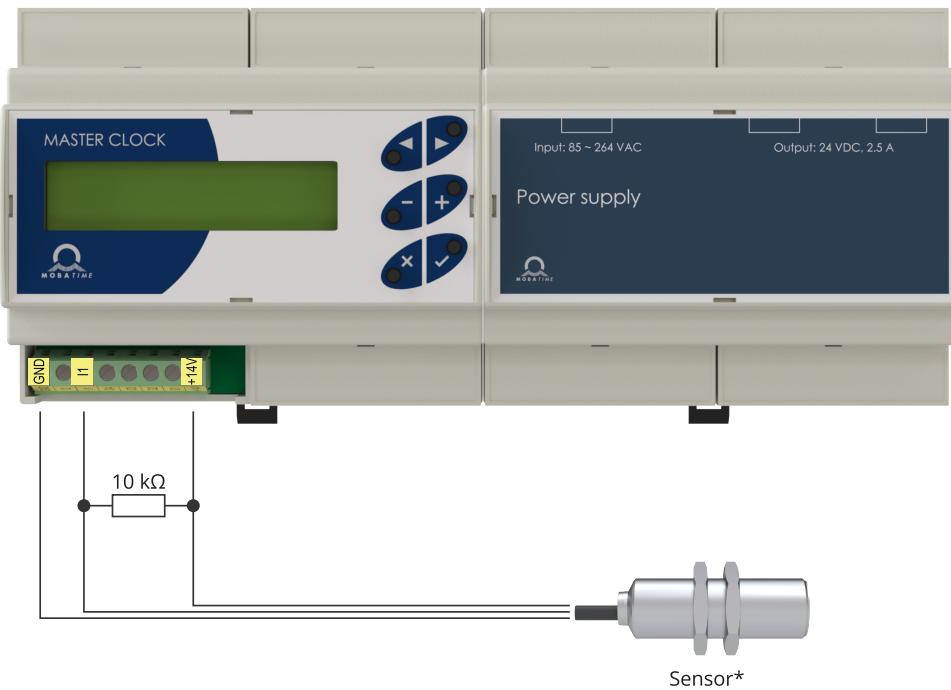


por ejemplo HN 60



## 4.7. Bloqueo de salida

Esta función se utiliza para bloquear la función de salida (golpeo) mientras las campanas (por ejemplo, la campana de la muerte) se mueven al mismo tiempo, para no dañar los martillos de golpeo o destruir la campana.



**\* Sensor utilizado:** Sensor inductivo con salida NO (por ejemplo, BES M18MI-NSC80B-BV03)

La función se activa mediante un sensor conectado al reloj principal. Si el sensor detecta el movimiento de la campana, su salida se cierra y el reloj principal bloquea el toque. El bloqueo tiene lugar durante la activación del sensor y el tiempo de espera ajustado (ver capítulo Menú principal > Bloqueo de salida). Transcurrido este tiempo, la salida se activa de nuevo.

## 5 Pantallas de información



En el modo básico, puede desplazarse por las pantallas de información de la pantalla LCD.

**MAESTRO** Información de hora y fecha, ajuste manual de hora y fecha.

**LÍNEA** Información sobre el estado de la línea esclava; ajuste de tiempo para la línea esclava.

**CANAL** Información sobre el estado del canal.

**STRIKING** Estado y ajustes llamativos.



Sólo se muestra si está activada la huelga.

**CALIDAD DE SINCRONIZACIÓN** Información sobre la recepción y la calidad de la señal de sincronización DCF.

**ALARMAS** Se utiliza para el diagnóstico y el resumen de eventos.

**VERSIÓN** Información sobre el modelo de reloj maestro y la versión del software.

### Funciones de los botones:

◀▶ Pasar de una pantalla de información a otra

✗ Volver a la pantalla MASTER



La función de los botones es diferente para cada pantalla.

## 5.1. Pantalla MASTER

Desde todas las «pantallas» se puede volver a la pantalla PRINCIPAL pulsando el botón de **x**.

La pantalla muestra lo siguiente:



10:08:57 Fr I #  
25.04.2025s USB

10:08:57	Tiempo
Fr	Día de la semana
I	Indicación del estado del canal (uno o varios están activos)
#	Indicación de algunos canales bloqueados
#	Indicación de alarma(s) en el historial de alarmas
25.04.2025	Fecha
s	Indicación DST
USB	Indicación USB

### Función de los botones

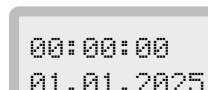
- Corrección de segundos  $\pm 30$  s: pulsando – entre 0–30 seg. reinicia los segundos a 00; entre 31–59 seg., redondea hacia delante a 00 del minuto siguiente
- +
- Acceder a la configuración manual de fecha y hora
- ✓ Acceda al menú principal

**mantenga pulsada x y pulse ✓** Conmutación manual de canales

### 5.1.1. Ajustar manualmente la hora y la fecha

Ajuste la hora y la fecha manualmente cuando opere sin un DCF o un receptor GPS.

La pantalla muestra lo siguiente:



00:00:00  
01.01.2025

00:00:00	Tiempo
01.01.2025	Fecha

## Función de los botones

- ✓ Guardar los valores introducidos y volver a la pantalla MASTER
- ✗ Salir sin guardar

Pulse el botón **+** . El cursor parpadea ahora en la posición de las horas. Introduzca el valor de la hora en formato **hh** → pulse el botón **►** → **mm** utilizando los botones **+** y **-** . El cursor parpadea ahora en la posición de la fecha. Introduzca la fecha en el formato **dd** → pulse el botón **►** → **mm** → pulse el botón **►** → **aa** .

Confirme los valores configurados pulsando el botón **✓** .

El día de la semana y el estado DST se ajustan automáticamente según la zona horaria seleccionada. El ajuste se describe en Configuración de la zona horaria .

## 5.2. Pantalla LINE

Esta pantalla muestra el estado de funcionamiento de la línea esclava (reloj analógico o digital), para visualizar esta pantalla, pulse el botón ► desde la pantalla MASTER.

La pantalla muestra lo siguiente:



L1	Línea
running	Estado de la línea
12:00	Tiempo de línea
min	Tipo de línea

### Función de los botones

- Parar / arrancar línea esclava
  - + Introducir la hora de la línea esclava
-  Sólo líneas de impulso.
- ✓ Introduzca el ajuste de la línea esclava (véase el capítulo Configuración de línea esclava )

### Estados de línea esclavos

stop	La línea está parada, es posible ajustar el tiempo de línea
running	Funcionamiento normal de la línea
fast fwd	Tiempo de recuperación acelerado
waiting	Línea en modo de espera; el tiempo necesario para corregir el tiempo de los relojes esclavos es menor que el tiempo necesario para el ciclo de recuperación acelerado.
overload	Línea sobrecargada o cortocircuito en la línea
12Pos+stop	Ciclo de recuperación acelerado con parada automática a las 12:00

### 5.2.1. Ajuste de la hora de la línea esclava

Establezca el tipo de línea de pulsos esclava en modo de **stop** . Establezca la misma hora en todos los relojes esclavos antes de iniciar la línea. Introduzca este tiempo como tiempo esclavo.

Para entrar en este ajuste, pulse el botón + desde la pantalla LINE (véase el capítulo Configuración de línea esclava ).

## Función de los botones

- ◀▶ Desplazarse entre elementos
- +- Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
- ✓ Guardar los valores editados y volver a la pantalla LINE
- ✗ Salir sin guardar

Configure la línea de impulsos del esclavo en el siguiente formato:

**Línea de impulso de minutos** hh:mm

**Línea de impulso de medio minuto** hh:mm:00 o hh:mm:30

**Línea de impulso de segundos** hh:mm:ss

## 5.3. Pantalla CANAL

Esta pantalla aparece cuando se pulsa gradualmente el botón ► desde la pantalla MASTER.

### 5.3.1. Control mediante programa semanal activo o manualmente



El canal CH1 está ajustado a este modo de control de canal por defecto.

La pantalla muestra lo siguiente:

CH1 I # 10:08:57  
push btn 001r

CH1	Canal seleccionado
I	Estado del canal
#	Indicación de bloqueo de canal
10:08:57	Hora del canal
push btn	Modo de control manual
001r	Número de registros

### Función de los botones

- ✓ Entrada a la selección de programa de semana con el fin de editar (ver Programar / Manualmente capítulo para más detalles)
- pulsación larga de – Bloquear / desbloquear canal

### 5.3.2. El canal cambia según las horas de salida y puesta del sol calculadas



Para asignar el canal CH1 a la comutación de iluminación, primero hay que «liberar» el canal cambiando su valor a --- en el menú Programar / Manualmente .

La pantalla muestra lo siguiente:

CH1 I # on20:59  
Illum. off04:59

CH1	Canal seleccionado
0	Estado del canal
#	Indicación de bloqueo de canal
on20:59	Tiempo de iluminación ON
off04:59	Tiempo de iluminación OFF

## Función de los botones

- ✓ Entrada a la corrección de ajuste de coordenadas y conexión/desconexión de canales (para más detalles, véase el capítulo Comutación de la iluminación según la hora calculada de salida y puesta del sol )
- pulsación larga de –** Bloquear / desbloquear canal

## 5.4. Pantalla STRIKING

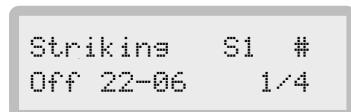
La sonería sólo puede ajustarse para este reloj si está equipado con el módulo adicional HN...SSR2 para campanas o dulcemeles clásicos.

Esta pantalla aparece cuando se pulsa gradualmente el botón ► desde la pantalla MASTER.

### 5.4.1. Tocar campanas o dulcemeles

Funciona sólo si el golpeo está activado en el menú. Muestra el periodo de tiempo en el que el golpeo está desactivado, el tipo de golpeo y si se está golpeando en ese momento.

La pantalla muestra lo siguiente:



S1	Llamativo:
	• en OUT1 – S1
	• en OUT2 – S2
#	Indicación de cerradura en huelga
Off 22-06	Período de huelga
1/4	Tipo de golpe

### Función de los botones

- ✓ Entrada al llamativo menú de configuración (ver Golpe clásico con campanas o dulcemeles capítulo para más detalles)
- pulsación larga de –** Funciones de bloqueo/desbloqueo de golpes

## 5.5. Pantalla SINCRONIZACIÓN CALIDAD

Esta pantalla aparece cuando se pulsa gradualmente el botón ► desde la pantalla MASTER.

El valor en % indica la calidad de recepción de la última hora si la sincronización se ha realizado correctamente al menos una vez.



El valor porcentual sólo se muestra tras la primera sincronización correcta.



Si el tipo de sincronización IN1+DCF está activado, esta pantalla aparecerá dos veces.

### 5.5.1. DCF

La pantalla muestra lo siguiente:

DCF sien.: 100%  
Bit:1 No:57 Ok:3

100%	Calidad de la señal en porcentaje en la última hora
Bit:1	Último bit recibido ( 1 , 0 o – )
No:57	Número de segundas marcas (0–58)
Ok:3	Contador de telegramas idénticos (0–9)

### 5.5.2. MSF

La pantalla muestra lo siguiente:

MSF sien.: 100%  
Bit:1 No:57 Ok:3

100%	Calidad de la señal en porcentaje en la última hora
Bit:1	Último bit recibido ( 1 , 0 o – )
No:57	Número de segundas marcas (0–58)
Ok:3	Contador de telegramas idénticos (0–9)

### 5.5.3. WWVB

La pantalla muestra lo siguiente:

WWVB sien.: 100%  
Bit:1 No:57 Ok:3

100%	Calidad de la señal en porcentaje en la última hora
Bit: 1	Último bit recibido (1, 0 o -)
No: 57	Número de segundas marcas (0–58)
Ok: 3	Contador de telegramas idénticos (0–9)

## 5.6. Pantalla ALARMAS

✓ Añadido en la versión v1.0.0.

Muestra la palabra de alarma actual y el número de alarmas activas (memoria para hasta 50 alarmas).

La pantalla muestra lo siguiente:



Alarms: 7 Número de alarmas activas  
0x0081 Palabra de alarma actual

### Función de los botones

- ✓ Entrada en vista de alarmas
- pulsación larga de – Eliminar el historial de alarmas

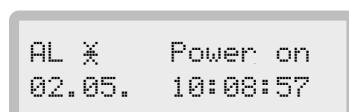
#### 5.6.1. Estructura de alarma

Para ver los detalles de la alarma, pulse el botón ✓ . Para mostrar alarmas más antiguas, pulse gradualmente el botón + .

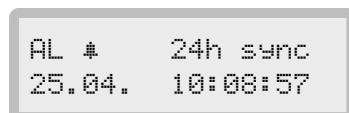
Cuando se alcanza la alarma más antigua, pulsando de nuevo + se vuelve a la pantalla ALARMAS. Si pulsa el botón ✕ durante la navegación entre alarmas más antiguas, también volverá a la pantalla ALARMAS.

Cada alarma está marcada con el símbolo ✕ o ♦, su nombre y la hora y fecha.

La pantalla muestra lo siguiente:



o



✕ Indica una cancelación de alarma (desactivación)  
♦ Indica que se ha producido una alarma (activación)  
Power on, 24h sync Nombre de la alarma  
02.05., 25.04. Fecha  
10:08:57 Tiempo

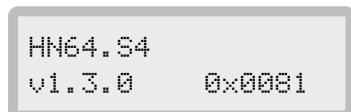
## 5.6.2. Lista de posibles alarmas

- `DCF sync`
- `DCF+I1 sync`
- `ACCU ovr`
- `VDC ovr`
- `24h sync`
- `Power on`
- `Calibration`
- `L1 overload`

## 5.7. Pantalla VERSIÓN

Esta pantalla aparece cuando se pulsa gradualmente el botón ► desde la pantalla MASTER.

La pantalla muestra lo siguiente:



HN64.S4	Tipo de reloj maestro
v1.3.0	Versión del software (actualizada en 22.01.26)
0x0081	Código de estado

### Función de los botones

✓ Entrada en menú de servicio



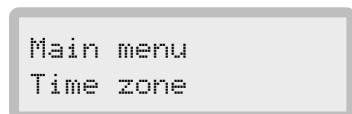
¡Entrada en el menú de servicio sólo para fines de servicio!

# 6 Menú principal

---

Pulse el botón **✓** para acceder al menú principal desde la pantalla MASTER.

La pantalla muestra lo siguiente:



## Opciones

<b>Synchronization</b>	Configure la fuente de sincronización, consulte el capítulo Ajustes de sincronización
<b>Time zone</b>	Configuración del huso horario, véase el capítulo Configuración de la zona horaria
<b>Slave line 1</b>	Configuración de los parámetros de la línea esclava, ver capítulo Configuración de línea esclava
<b>Channel setup</b>	Ajuste de los parámetros del canal de conmutación, véase el capítulo Ajustes del canal – Parámetros del canal
<b>Week program</b>	Editar el programa semanal, ver Programa semanal capítulo
<b>Striking</b>	Ajuste de los parámetros llamativos, véase el capítulo En huelga
<b>Load channel</b>	Cargue un programa de conmutación precargado por USB en el reloj maestro, consulte el capítulo Canales de carga
<b>Output blocking</b>	Configuración de bloqueo de salida de huelga, ver capítulo Bloqueo de salida

## Función de los botones

<b>◀▶</b>	Cambiar de opción
<b>✓</b>	Introducir el ajuste del elemento
<b>✗</b>	Volver a la pantalla MASTER

## 6.1. Ajustes de sincronización

El tipo de sincronización está preestablecido en **DCF**.

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar **Synchronization** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓.

La pantalla muestra lo siguiente:



### Función de los botones

- |           |   |
|-----------|---|
| <b>+-</b> | Cambiar elemento intermitente                           |
| <b>✓</b>  | Guardar el valor introducido y volver al menú principal |
| <b>✗</b>  | Salir sin guardar y volver al menú principal            |

### 6.1.1. Opciones

#### Fuentes de sincronización

- |                |  |
|----------------|--|
| <b>DCF</b>     | Sincronización del receptor DCF (salida integrada) – véase también el capítulo Conexión DCF  |
| <b>MSF</b>     | Sincronización del receptor MSF (entrada DCF)  |
| <b>WWVB</b>    | Sincronización de recepción WWVB (entrada DCF)   |
| <b>IN1</b>     | Sincronización por fuente DCF sintética externa – véase también el capítulo Sincronización del reloj submaestro mediante el bucle de corriente DCF <ul style="list-style-type: none"><li>• por ejemplo, para combinar el reloj maestro con un receptor GPS externo</li></ul>   |
| <b>IN1+DCF</b> | Sincronización mediante dos señales DCF – redundancia de señales <ul style="list-style-type: none"><li>• La fuente de señal principal es <b>IN1</b> (por ejemplo, un receptor GPS externo)</li><li>• El cambio a una fuente de señal secundaria (por ejemplo, un receptor DCF) se produce cuando se pierde la señal primaria.</li><li>• La conmutación se produce una vez restablecida la señal primaria</li></ul> |

## 6.2. Configuración de la zona horaria

Esta función se utiliza para ajustar las zonas horarias de la línea esclava, el canal, la hora local y la fuente de sincronización.



Consulte todas las zonas horarias MOBATIME disponibles en el capítulo Tabla de husos horarios .

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar la **Time zone** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓ . El menú contiene dos páginas.

Página 1, la pantalla muestra lo siguiente:

Line TZ:	2
Channel TZ:	2

Página 2, la pantalla muestra lo siguiente:

Local TZ:	2
Sync TZ:	2

### Función de los botones

- + - Pasar de una página a otra
- ✓ Introducir el ajuste del elemento
- ✗ Volver al menú principal

### Función de los botones en el modo «edición de artículos

- ◀▶ Desplazarse entre elementos
- + - Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
- ✓ Guardar los valores editados y volver a la vista de página
- ✗ Salir sin guardar y volver a la vista de página

## 6.3. Configuración de línea esclava

Configure los parámetros de la línea Esclavo L1 según el tipo de reloj Esclavo conectado, introduzca el tipo de línea, pulso, longitud de hueco y tipo de ciclo.

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar `Slave line 1` y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓.



**Antes de poner en marcha el sistema, compruebe siempre que el tipo de línea coincide con el tipo de relojes esclavos conectados.** Consulte el capítulo Conexión de línea esclava para más detalles.

El menú contiene cuatro páginas:

### 6.3.1. Configuración del tipo de línea

La pantalla muestra lo siguiente:

```
L1      type:min
cykH  imp15  sap15
```

<code>min</code>	Tipo de línea esclava
<code>cykH</code>	Ciclo
<code>imp15</code>	Tipo de línea Longitud
<code>sap15</code>	Longitud del hueco

#### Función de los botones en el modo «edición de artículos»

- |            |   |
|------------|---|
| <b>◀▶</b>  | Desplazarse entre elementos   |
| <b>+ -</b> | Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones) |
| <b>✓</b>   | Guardar los valores editados y volver a la vista de página                                |
| <b>✗</b>   | Salir sin guardar y volver a la vista de página   |

#### 6.3.1.1. Opciones

##### Tipo de línea esclava

Seleccione el tipo de línea esclava según el tipo de reloj esclavo:

<code>min</code>	Para relojes controlados por impulsos diminutos
<code>1/2m</code>	Para relojes controlados por impulsos de medio minuto
<code>sec</code>	Para relojes controlados por segundos impulsos
<code>code</code>	Para relojes controlados por código de serie MOBATIME

## Ciclo

Seleccione el ciclo de las líneas de pulsos según el modo en que funcione el reloj esclavo:

- H Medio día, 12 horas (reloj analógico)
- D Diario, 24 horas (reloj digital)

## Parámetros de impulso

### Longitud de la línea de impulsos

Introduzca la duración del pulso en décimas de segundo:

`imp(01-99)` Duración del pulso en décimas de segundo

### Longitud del hueco

Introduzca la duración del intervalo entre impulsos en el modo de avance rápido en décimas de segundo:

`sap(01-99)` Duración de la brecha en décimas de segundo

### Valores por defecto recomendados

Valores por defecto recomendados para las líneas de minuto y medio minuto:



`imp15` Duración del impulso 1,5 s  
`sap15` Distancia 1,5 s

Valores por defecto recomendados para la segunda línea:



`imp03` Duración del impulso 0,3 s  
`sap02` Distancia 0,2 s

Para la segunda línea, `imp` + `sap` no debe ser superior a 10. Si `imp` + `sap` es igual a 10, el modo de avance rápido no es posible.

### 6.3.2. Configuración del estado de la línea

La pantalla muestra lo siguiente:

```
Set state
      running
```

## Función de los botones en el modo «edición de artículos

- ◀▶ Desplazarse entre elementos
- +- Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
- ✓ Guardar los valores editados y volver a la vista de página
- ✗ Salir sin guardar y volver a la vista de página

### 6.3.2.1. Estados de la línea

Puede establecer los siguientes estados de línea:

- |            |   |
|------------|---|
| run        | La línea comienza   |
| stop       | La línea se detiene   |
| 12pos+stop | La línea avanza hasta las 12:00 en modo de avance rápido y luego se detiene |



Si se configura el tipo de línea MOBALine, al detener la línea el reloj esclavo analógico se pondrá en la posición 12:00.

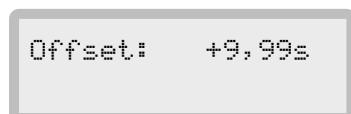
### 6.3.3. Ajustes de desplazamiento

En la línea se puede ajustar a tiempo cambia la versión del tiempo en el reloj maestro – offset.

Por defecto, el desplazamiento se fija en 0.

Fijando un valor negativo / positivo, el tiempo en la línea se retrasa / adelanta por el valor fijado en el offset fijado, por ejemplo a un valor de offset de **-1,00** segons, el tiempo en la línea se retrasa 1 segundo comparado con el tiempo en el reloj Master.

La pantalla muestra lo siguiente:



## Función de los botones en el modo «edición de artículos

- ◀▶ Desplazarse entre elementos
- +- Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
- ✓ Guardar los valores editados y volver a la vista de página
- ✗ Salir sin guardar y volver a la vista de página

### 6.3.3.1. Ajustar el desplazamiento

Rango de cambio -9,99 s a +9,99 s

Ajuste paso a paso:

+ / -	Valor positivo / negativo
0-9	Unidades de segundos
00-99	Decenas de milisegundos

### Funciones de los botones:

- ◀▶ Pasar de una página a otra
- ✓ Introducir el ajuste del elemento
- ✗ Volver al menú principal

## 6.4. Ajustes del canal – Parámetros del canal

Utilice esta función para ajustar el modo de conmutación de canales.

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar la **Channel setup** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓ .

El menú contiene dos páginas:

### 6.4.1. Programar / Manualmente

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar la **Channel setup** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓ .

Este menú se utiliza para configurar el modo de conmutación manual del canal.



Para asignar el canal CH1 a la programación / conmutación manual, primero debe «liberar» el canal cambiando su valor a --- en el menú Conmutación de la iluminación según la hora calculada de salida y puesta del sol .

La pantalla muestra lo siguiente:



Man	Ajuste del canal
CH1	Canal seleccionado
Push btn	Modo de conmutación
0:00m	Periodo predefinido cuando se selecciona el temporizador

#### Función de los botones en el modo «edición de artículos»

◀▶	Desplazarse entre elementos
+-	Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
✓	Guardar los valores editados y volver a la vista de página
✗	Salir sin guardar y volver a la vista de página

#### 6.4.1.1. Opciones del modo de conmutación

Puedes configurar los siguientes modos de conmutación:

timer	Pulsando simultáneamente ✗ y ✓ el canal cambiará al periodo predefinido 00:01–15:59 (MM:SS)
on / off	Pulse los botones para encender, vuelva a pulsar los botones para apagar
Push btn	El canal se enciende mientras se mantienen pulsados los botones (por defecto)

### 6.4.1.2. Selección de canales

Puedes configurar los siguientes canales:

CH1, ---

### 6.4.2. Comutación de la iluminación según la hora calculada de salida y puesta del sol

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar la **Channel setup** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓ .

Las horas calculadas se aplican a las coordenadas geográficas especificadas. Para lugares con condiciones específicas, es posible ajustar la hora de encendido y apagado del canal.

Ajustando el valor al positivo se acelera el encendido por la noche y se prolonga el apagado por la mañana.

Ejemplo:



<b>Sin corrección</b>	19:20–6:32
<b>Corrección +10 min</b>	19:10–6:42
<b>Corrección -10 min</b>	19:30–6:22

Para asignar el canal CH1 a la comutación de iluminación, primero hay que «liberar» el canal cambiando su valor a --- en el menú Programar / Manualmente .

La pantalla muestra lo siguiente:

Illu. CH3 K +00m  
50°00'N 15a00'E

Illu.	Modo canal
CH3	Canal seleccionado
+00m	Corrección del interruptor
50a00'N	Latitud
15a00'E	Longitud

### 6.4.2.1. Selección de canales

Puedes configurar los siguientes canales:

CH1, ---



El canal no se puede seleccionar si ya está ajustado en comutación manual o comutación MUTE.

### 6.4.2.2. Corrección del interruptor de la luz

Puede ajustar la corrección del interruptor de iluminación:

-99m a +99m

Rango de corrección del interruptor de iluminación

### 6.4.2.3. Rango de coordenadas

Puede establecer el intervalo de coordenadas:

0°00' a 89°59' N (S) Latitud

0°00' a 179°59' E (O) Longitud

#### Funciones de los botones:

- ◀▶ Pasar de una página a otra
- ✓ Introducir el ajuste del elemento
- ✗ Volver al menú principal

## 6.5. Programa semanal

Permite editar el programa de conmutación del canal seleccionado. Capacidad de 399 líneas de programa. Se pueden editar, añadir o borrar entradas de programas semanales.

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar **Week 19 Program** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓.

La pantalla muestra lo siguiente:



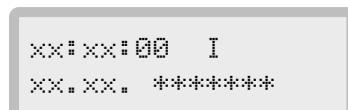
CH1 Canal seleccionado  
005 Número de registros guardados para el canal seleccionado

### Función de los botones en el modo «edición de artículos»

- |    |                                |
|----|--------------------------------|
| +- | Selección de canal: CH1        |
| ✓  | Entrada para ver los registros |
| ✗  | Volver al menú principal       |

### 6.5.1. Ver y editar registros de programa para el canal CH Switch

Pulse ✓ para entrar en la lista de registros. Si no hay registros en el programa de conmutación, se muestra la **Blank list**.



xx:xx:00 Tiempo  
I Modo de conmutación (encendido/apagado/impulso)  
xx,xx, Fecha  
\*\*\*\*\* Día de la semana: Lu–Su

#### 6.5.1.1. Añadir un nuevo registro

La pantalla mostrará una **Blank list** o una entrada editable. Pulse +.

#### 6.5.1.2. Borrar un registro

Utilice los botones ◀ ▶ para seleccionar el registro deseado. A continuación, pulse -.

## Función de los botones

◀▶	Desplazarse entre registros
+	Añadir nuevo registro
-	Borrar el registro seleccionado
✓	Editar el registro seleccionado
✗	Volver a la selección de canales

## Función de los botones en el modo «edición de artículos»

◀▶	Desplazarse entre elementos
+-	Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
✓	Guardar registro editado
✗	Salir sin guardar y volver a la lista de registros

### 6.5.1.3. Opciones

Introduzca los siguientes datos paso a paso.

#### Tiempo

hh:mm:ss	Si introduce el valor <code>xx</code> en el campo de hora ( <code>hh:mm</code> ), esta posición se considerará siempre válida.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <code>xx:00:00</code> → la secuencia estará activa cada hora completa</li> <li>• <code>10:xx:00</code> → la secuencia se activará cada minuto completo de la décima hora</li> </ul>

#### Cambio de modos

I	Encender
0	Desconectar
sxx	El canal se encenderá durante un tiempo determinado (01–99 s); la duración se fija en segundos (p. ej. <code>s05</code> = 5 s)

#### Fecha

dd.mm.	Si introduce el valor <code>xx</code> en el campo de fecha ( <code>dd.mm.</code> ), esta posición se considerará siempre válida.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <code>xx.04.</code> → el comando se ejecutará todos los días de abril</li> <li>• <code>25.xx.</code> → el comando se ejecutará el 25 de cada mes</li> </ul>

#### Día de la semana

La ejecución del programa se establece en días de la semana en el orden Lunes → Martes → Miércoles → Jueves → Viernes → Sábado → Domingo.



Día en que se ejecutará la línea de programa



Día en el que no se ejecutará la línea de programa

## 6.6. En huelga

Esta función se utiliza para configurar la huelga.

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar **Striking** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓ .

El menú contiene una página:

### 6.6.1. Golpe clásico con campanas o dulcemeles

Esta función se utiliza para ajustar los parámetros y el tipo de toque en campanas o dulcemeles utilizando martillos eléctricos. La conmutación de los martillos eléctricos se realiza mediante el módulo adicional HN...SSR2. **Por defecto, el toque está desactivado.**

Cuando se activa, la pantalla muestra lo siguiente:

Strike off22-05h  
1/2 I02 P18 Ph10

off22-05h	Período de huelga
1/2	Tipo de golpe
I02	Longitud del impulso
P18	Longitud del hueco
Ph10	Longitud de la separación entre 1/4 y la hora de marcado en 1/4 tipo de marcado

### Función de los botones en el modo «edición de artículos

◀▶	Desplazarse entre elementos
+-	Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
✓	Guardar los valores editados y volver a la vista de página
✗	Salir sin guardar y volver a la vista de página

#### 6.6.1.1. Tipos llamativos

Puede establecer los siguientes tipos de huelga:

1/4	La salida 1 se activa siempre en el minuto 15, 30, 45 y 00
	La salida 2 se activa a la hora completa con el número de golpes de hora
1/2	La salida 1 se activa siempre en el minuto 30 (1 golpe) y en la hora completa con el número de golpes de hora
1/1	La salida 1 se activa siempre a la hora completa con el número de golpes de hora
1/0	La salida 1 se activa siempre a la hora completa (1 golpe)

### Número de golpes / Salida

Tipo de golpe	minuto 15	minuto 30	minuto 45	minuto 60	hora completa
1/4 <sup>1</sup>	1 / OUT 1	2 / OUT 1	3 / OUT 1	4 / OUT 1	1-12 / SALIDA 2
1/2	–	1 / OUT 1	–	–	1-12 / SALIDA 1
1/1	–	–	–	–	1-12 / SALIDA 2
1/0	–	–	–	1 / OUT 1	–

<sup>1</sup> Al tocar cada cuarto de hora, suele sonar un cuarto de hora en la campana con un tono más agudo y horas completas en la campana con un tono más grave.

### Funciones de los botones:

- ◀▶ Pasar de una página a otra
- ✓ Introducir el ajuste del elemento
- ✗ Volver al menú principal

## 6.7. Canales de carga

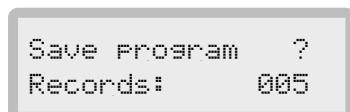
Si la unidad flash USB está insertada en el conector USB, podrá cargar programas de conmutación preparados en el reloj maestro. Una vez cargados, se borrarán las entradas existentes en la memoria para todos los programas de conmutación.

Los programas de conmutación se generan a partir del software [Switch Editor Basic](#).

Coloque el archivo [hn60.swprog](#) en el directorio raíz de la memoria USB. Inserte la memoria USB en el conector USB.

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar [Load channels](#) y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓.

La pantalla muestra el número de registros encontrados en el fichero [hn60.swprog](#):

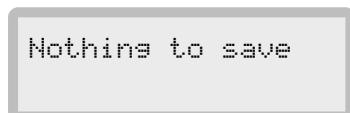


Pulse el botón ✓. A continuación, el canal de conmutación se cargará en la memoria interna y el reloj maestro se reiniciará. Despues de reiniciar, puede desconectar la unidad flash USB.

Si el archivo requerido no está disponible, la pantalla muestra lo siguiente:



Si sigue pulsando ✓ botón, la pantalla muestra lo siguiente:



### Funciones de los botones:

- ✓ Guarda los registros de los canales y reinicia el reloj maestro
- ✗ Salir sin guardar y volver al menú principal

## 6.8. Bloqueo de salida

Esta función se utiliza para bloquear la salida en huelga.

Esta función se utiliza si tanto el toque como el repique están conectados a las mismas campanas o dulcemeles (por ejemplo, toque de difuntos). Si el reloj maestro comienza a sonar al mismo tiempo que el repique (movimiento de las campanas), los martillos de repique o las campanas podrían dañarse.

La función de bloqueo de inhabilitación es proporcionada por el reloj maestro, que toma la información sobre el movimiento de la campana del sensor externo conectado. Debe colocarse de forma que pueda detectar el movimiento de las campanas (ver Bloqueo de salida capítulo). Mientras las campanas estén en movimiento, el toque está bloqueado, después el bloqueo se prolonga por el tiempo ajustado en la primera página del menú.

En el menú principal pulse el botón ► para seleccionar **Blocking output** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓ .

El menú contiene dos páginas:

### Funciones de los botones:

- ◀▶ Pasar de una página a otra
- ✓ Introducir la configuración del elemento en la página actual
- ✗ Volver al menú principal

### 6.8.1. Ajuste del tiempo de bloqueo de la salida añadida

Ajuste del tiempo de bloqueo de la salida añadida y activación de la función de salida en huelga.

La pantalla muestra lo siguiente:

```
Blocking time: 10
chan: - strike: *
```

Blocking time: 10	Tiempo de bloqueo en [s]
chan: -	Activación del bloqueo de canales (aún no aplicada)
strike: *	Activación del bloqueo para golpear las campanas

#### 6.8.1.1. Tiempo de bloqueo

Puede establecer el tiempo de bloqueo:

Blocking time	Introduzca el tipo de bloqueo en el intervalo 00–99 (por defecto 10 s) (00–99)
---------------	---

#### 6.8.1.2. Bloqueo activado/desactivado

Puede establecer si el bloqueo está activado o desactivado:

-	Bloqueo desactivado (por defecto)
*	Bloqueo en

## 6.8.2. Selección del tipo de contacto de control

La pantalla muestra lo siguiente:

Polarity: NO

### Función de los botones en el modo «edición de artículos

- ◀▶ Desplazarse entre elementos
- +- Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
- ✓ Guardar los valores editados y volver a la vista de página
- ✗ Salir sin guardar y volver a la vista de página

#### 6.8.2.1. Polaridad

NC El sensor está cerrado cuando la campana no se mueve (normalmente cerrado)

NO El sensor está cerrado cuando la campana está en movimiento (normalmente abierto)

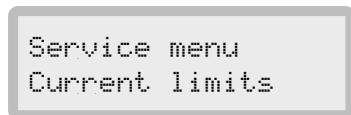
# 7 Menú de servicio



¡Entrada en el menú de servicio sólo para fines de servicio!

En pantalla VERSIÓN pulse el botón **✓** para entrar en el menú de servicio.

La pantalla muestra lo siguiente:



## Opciones

**Current limits** Ajuste de los límites de corriente de las salidas, véase el capítulo Límites actuales

**Line parameters** Ajuste de los parámetros del esclavo de impulsos, véase el capítulo Parámetros de línea

**Language** Ajuste del idioma, véase el capítulo Idioma

**Week correction** Ajuste de la corrección semanal, véase el capítulo Corrección semanal

**Delete memory** Invocar la configuración por defecto, véase el capítulo Borrar memoria

**Firmware update** Invoque la actualización del firmware, consulte el capítulo Actualización del firmware



Este ajuste sólo está disponible cuando la memoria USB está conectada al conector USB.

## Función de los botones

**↔** Pasar de una página a otra

**✓** Introducir el ajuste del elemento

**✗** Volver a la pantalla VERSIÓN

## 7.1. Límites actuales

Ajuste de los límites de corriente de las salidas.

En el menú Servicio pulse el botón ► para seleccionar **Current limits** y proceda a entrar en su ajuste pulsando el botón ✓ .

La pantalla muestra lo siguiente:

L1: 1350 DC: 50  
Accu: 50 A: 0.1W

L1: 1350 Límite de corriente para la línea esclava (corriente, que se alcanza, el reloj maestro informa del estado de sobrecarga)

DC: 50 Límite de corriente para salida de 24 V

Accu: 50 Límite de corriente para la salida Accu (14 V)

A: 0.1W Potencia disponible en vatios, que se puede distribuir en salidas (no se puede ajustar)

Los límites de corriente están en mA.

La potencia disponible total ( A: ) se calcula mediante la fórmula:

$$P[W] = 8,3 - Accu[A] \times 14 + (Line[A] + DC[A]) \times 25$$

### Función de los botones

- ✓ Introducir el ajuste del elemento
- ✗ Volver al menú Servicio

### Función de los botones en el modo «edición de artículos»

- ◀► Desplazarse entre elementos
- +- Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
- ✓ Guardar los valores editados y volver a la vista de página
- ✗ Salir sin guardar y volver a la vista de página

Después de ajustar los límites de corriente deseados, pulse el botón ✓ para confirmar su elección. La pantalla muestra **Saved** y vuelve a la vista de página.

### 7.1.1. Valores por defecto

Línea esclava	L1: 1350 [mA]
Salida 24V	DC: 70 [mA]
Salida 14V	Accu: 200 [mA]

## 7.1.2. Límites de las salidas

<b>Línea esclava</b>	L1: 1350 [mA]
<b>Salida 24V</b>	DC: 200 [mA]
<b>Salida 14V</b>	Accu: 200 [mA]

## 7.2. Parámetros de línea

Ajuste de los parámetros del esclavo de impulsos.

En el menú Servicio pulse el botón ► para seleccionar **Line Parameters** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓ .

La pantalla muestra lo siguiente:

```
Vts level: 24 U
Bipolar      L1
```

**Vts level: 24 U** Nivel de tensión

**Bipolar** Polaridad

**L1** Fijar línea

### Función de los botones

- ✓ Introducir el ajuste del elemento
- ✗ Volver al menú Servicio

### Función de los botones en el modo «edición de artículos»

- ◀► Desplazarse entre elementos
- +- Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
- ✓ Guardar los valores editados y volver a la vista de página
- ✗ Salir sin guardar y volver a la vista de página

Después de configurar los parámetros de línea deseados, pulse el botón ✓ para confirmar su elección. La pantalla muestra **Saved** y vuelve a la vista de página.

### 7.2.1. Valores por defecto

**Nivel de tensión** **Vts level: 24 U**

**Polaridad** **Bipolar**

### 7.2.2. Valores disponibles

**Nivel de tensión** • **24 U**

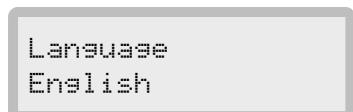
**Polaridad** • **Bipolar** - se cambia la polaridad de los impulsos  
 • **Unipolar** - la polaridad de los impulsos no se modifica

## 7.3. Idioma

En este menú puede cambiar el idioma del reloj maestro HN 64 .

En el menú Servicio pulse el botón ► para seleccionar **Language** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓ .

La pantalla muestra lo siguiente:



### Función de los botones

- |    |   |
|----|---|
| ◀▶ | Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones) |
| +- | Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones) |
| ✓  | Guardar el valor introducido y volver al menú Servicio                                    |
| ✗  | Salir sin guardar y volver al menú Servicio   |

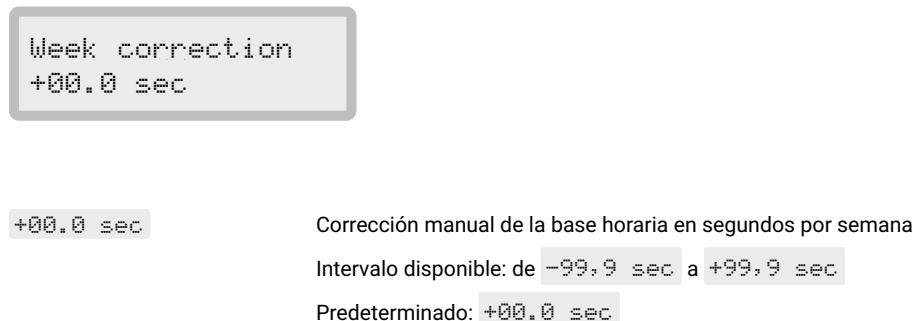
Después de seleccionar el idioma deseado, pulse el botón ✓ para confirmar su elección. La pantalla muestra **Saved** y vuelve al menú Servicio.

### 7.3.1. Idiomas disponibles

- English (Inglés)
- Czech (Checa)
- German (Alemán)

## 7.4. Corrección semanal

En el menú Servicio pulse el botón ► para seleccionar Week correction y proceda a introducir su ajuste pulsando el botón ✓ . La pantalla muestra lo siguiente:



### Función de los botones

- ◀▶ Desplazarse entre elementos
- + - Cambiar de opción de flash (si mantiene pulsado el botón, se desplazará por las opciones)
- ✓ Guardar los valores editados y volver al menú Servicio
- ✗ Volver al menú Servicio

Después de ajustar la corrección de semana deseada, pulse el botón ✓ para confirmar su elección. La pantalla muestra Saved y vuelve al menú Servicio.

## 7.5. Borrar memoria

En el menú Servicio pulse el botón ► para seleccionar **Delete memory** y proceda a entrar en su configuración pulsando el botón ✓ .

La pantalla muestra lo siguiente:

**Delete memory**  
**Default settings**

- ◀▶ Cambiar elemento intermitente
- ✓ Confirmar borrado de memoria
- ✗ Salir sin guardar y volver al menú Servicio

### 7.5.1. Opciones disponibles

**Default settings** Borrar la memoria de todo HN 64 Reloj maestro

**Week program** Borrar registros de programas semanales



Si selecciona la opción **Default settings**, necesitará una confirmación adicional:

**Default settings:**  
No

Pulse + para cambiar el elemento parpadeante a **Yes** y pulse ✓ para invocar los ajustes por defecto. A continuación, HN 64 se reiniciará y aparecerá la pantalla MASTER.

## 7.6. Actualización del firmware



Este ajuste sólo está disponible cuando la memoria USB está conectada al conector USB.



Navegue a la url <https://docs.mobatime.cloud/HN-64/firmware> para descargar el último archivo de firmware - versión v1.3.0 .

Coloque el archivo **hn60.enf** en el directorio raíz de la memoria USB. Inserte la memoria USB en el conector USB. En el menú Servicio, pulse el botón ► para seleccionar **Firmware update** y proceda a ejecutar el proceso de actualización del firmware pulsando el botón ✓ .

La pantalla muestra lo siguiente:



En la pantalla se muestra el progreso de la actualización del firmware y el estado de actualización. El progreso de la actualización se muestra en forma de porcentaje. El estado de actualización se muestra en forma de texto.

### Campos de texto disponibles:

Error	En la unidad flash USB no se detecta el archivo correcto (o el archivo no está presente o el archivo es para otro tipo de reloj maestro).
Running	Proceso de actualización en curso
Reset	Esperando la actualización del reloj maestro



Durante el proceso de actualización, **no toque** ningún botón.



Durante el proceso de actualización, **no desconecte** la memoria USB.

Una vez finalizado el proceso de actualización, el reloj maestro se reinicia y vuelve a la pantalla MAESTRO. Entonces es posible verificar en la pantalla VERSION si la versión del firmware es correcta. En caso contrario, repita todo el procedimiento.

# 8 Datos técnicos

## 8.1. Datos básicos

<b>Montaje</b>	
Carril DIN	12M
<b>Línea de reloj esclavo</b>	
Número de líneas de reloj esclavo	1
Tipos	Impulsos polarizados de minuto / medio minuto / segundo Código de serie MOBATIME
Parámetros eléctricos	12 / 24 V, máx. 1,35 A
<b>Contacto de relé conmutado</b>	
Número de contactos de relé de conmutación	1
Programa semanal	Con hasta 399 contactos de conmutación
Calendario astronómico	Con introducción de coordenadas geográficas para el cálculo de la salida y puesta del sol
Comutación manual	Selección de distintos modos de control
Parámetros eléctricos	Máx. 250 VCA, máx. 6 A, 1500 VA
<b>Otras E/S</b>	
Entrada de la señal DCF	✓
USB para grabación/reproducción de programas de conmutación	✓
GPIO	4 salidas OC, máx. 100 mA
Salida para cargar la batería	14 VDC, máx. 200 mA
Salida VDC	24 VDC, máx. 200 mA
<b>Respaldo en caso de pérdida de potencia</b>	
Pasivo para RTC	Alrededor de 5 años por batería de litio
Activo para una funcionalidad completa	Circuito interno para cargar la batería externa
<b>Fuente de alimentación</b>	
CA (red)	115 o 230 VAC ±5 %, 50–60 Hz
DC	24 VCC ±5 %; 13 VCC ±10 %.

<b>Precisión (a aprox. 20 °C)</b>	
Sin sincronización	±0,1 s/día (tras 24 horas de sincronización a temperatura constante)
Con sincronización	± 10 ms

<b>Entorno operativo</b>	
Temperatura de funcionamiento	-30 a +70 °C
Humedad relativa	Máx. 95 % (sin condensación)
Grado de protección	IP 20

<b>Peso</b>	
Estándar	1 kg

<b>Dimensiones</b>	
Estándar	212 × 90 × 58 mm

## 8.2. Fuente de alimentación – Parámetros y opciones

<b>Fuente de alimentación</b> <sup>1</sup>	<b>230 VCA ± 10</b>	<b>24 V CC ± 5 %.</b>	<b>13 VDC ± 10 %.</b>
Terminal de alimentación	L N PE	VDC	
Tensión en el terminal ACCU		14 VDC	–
Consumo de corriente máximo posible desde el terminal ACCU <sup>2</sup>		200 mA	–
Tensión en el terminal VDC	24 VDC	–	24 VDC
Consumo de corriente máximo posible desde el terminal VDC <sup>2</sup>	200 mA	–	200 mA
Impulso de tensión de línea		24 V	
Reserva de funcionamiento activo (acumulador Pb)	✓		–
Puente instalado ACCU connect <sup>3</sup>		–	✓
Tipo de tensión	Tensión CA, sinusoidal 50–60 Hz	Tensión continua, estabilizada y suavizada	

<sup>1</sup> Si no se respeta la tolerancia de la tensión de alimentación suministrada, o si se utiliza otro tipo de tensión, no se puede garantizar el correcto funcionamiento del reloj maestro.

<sup>2</sup> La potencia total suministrada a los equipos conectados se compone del consumo de la línea secundaria, el consumo en los terminales ACCU y VDC; los valores máximos de las corrientes especificadas no pueden suministrarse a la carga al mismo tiempo.

<sup>3</sup> Si el reloj maestro se alimenta a través del conector +ACCU- desde una fuente de alimentación permanente de 12-14 V CC, es necesario instalar VCA (115 VCA) y equipado con una batería de reserva activa (acumulador de 12 V conectado a +ACCU-). No instale el puente si el reloj maestro está alimentado por la red de 230 V.

## 9 Tabla de husos horarios

Los husos horarios son un sistema de división de la superficie terrestre en regiones, cada una con su propio desfase horario con respecto al UTC (Tiempo Universal Coordinado) o al GMT (Tiempo Medio de Greenwich) y que pueden tener reglas diferentes para el cambio de hora estacional. Esta división permite un cronometraje coherente y sincronizado en todo el planeta.

No.	Ciudad / Estado	Desplazamiento UTC	DST	Estándar → DST	DST → Estándar
00	UTC GMT, Monrovia, Casablanca	0	No		
01	Londres, Dublín, Edimburgo, Lisboa	0	Sí	último domingo de marzo (01:00)	último domingo de octubre (02:00)
02	Bruselas, Ámsterdam, Berlín, Berna, Copenhague, Madrid, Oslo, París, Roma, Estocolmo, Viena, Belgrado, Bratislava, Praga, Budapest, Liubliana, Sarajevo, Sofía, Vilna, Varsovia, Zagreb	+1	Sí	último domingo de marzo (02:00)	último domingo de octubre (03:00)
03	Atenas, Helsinki, Riga, Tallin	+2	Sí	último domingo de marzo (03:00)	último domingo de octubre (04:00)
04	Bucarest	+2	Sí	último domingo de marzo (03:00)	último domingo de octubre (04:00)
05	Pretoria, Harare, Kaliningrado	+2	No		
06	Ammán	+2	Sí	último jueves de marzo (23:59)	último viernes de octubre (01:00)
07	UTC (GMT)	0	No		
08	Estambul, Kuwait, Minsk, Moscú, San Petersburgo, Volgogrado	+3	No		
09	Praia, Cabo Verde	-1	No		
10	UTC (GMT)	0	No		
11	Abu Dhabi, Mascate, Tiflis, Samara	+4	No		
12	Kabul	+4.5	No		
13	Adamstown (Isla Pitcairn)	-8	No		
14	Tashkent, Islamabad, Karachi, Ekaterimburgo	+5	No		
15	Bombay, Calcuta, Chennai, Nueva Delhi, Colombo	+5.5	No		
16	Astana, Thimphu, Dhaka, Novosibirsk	+6	No		
17	Bangkok, Hanoi, Yakarta, Krasnoyarsk	+7	No		
18	Pekín, Hong Kong, Singapur, Taiper, Irkutsk	+8	No		
19	Tokio, Seúl, Yakutsk	+9	No		
20	Isla Gambier	-9	No		
21	Australia Meridional: Adelaida	+9.5	No		
22	Territorio del Norte: Darwin	+9.5	No		

No.	Ciudad / Estado	Desplazamiento UTC	DST	Estándar → DST	DST → Estándar
23	Brisbane, Guam, Port Moresby, Vladivostok	+10	No		
24	Sydney, Canberra, Melbourne, Tasmania: Hobart	+10	Sí	1.º domingo octubre (02:00)	1.º domingo abril (03:00)
25	UTC (GMT)	0	No		
26	UTC (GMT)	0	No		
27	Honiara (Islas Salomón), Magadán, Numea (Nueva Caledonia)	+11	No		
28	Auckland, Wellington	+12	Sí	último domingo de septiembre (02:00)	1.º domingo abril (03:00)
29	Majuro (Islas Marshall), Anadyr	+12	No		
30	Azores	-1	Sí	último domingo de marzo (00:00)	último domingo de octubre (01:00)
31	Atlántico Medio	-2	No		
32	Brasilia	-3	Sí	3.º domingo octubre (00:00)	3.º domingo febrero (00:00)
33	Buenos Aires	-3	No		
34	Terranova	-3.5	Sí	2.º domingo de marzo (02:00)	1.º domingo noviembre (02:00)
35	Hora del Atlántico (Canadá)	-4	Sí	2.º domingo de marzo (02:00)	1.º domingo noviembre (02:00)
36	La Paz	-4	No		
37	Bogotá, Lima, Quito	-5	No		
38	Nueva York, hora del Este (EE.UU. y Canadá)	-5	Sí	2.º domingo de marzo (02:00)	1.º domingo noviembre (02:00)
39	Chicago, hora central (EE.UU. y Canadá)	-6	Sí	2.º domingo de marzo (02:00)	1.º domingo noviembre (02:00)
40	Tegucigalpa, Honduras	-6	No		
41	Phoenix, Arizona	-7	No		
42	Denver, hora de la montaña	-7	Sí	2.º domingo de marzo (02:00)	1.º domingo noviembre (02:00)
43	Los Ángeles, hora del Pacífico	-8	Sí	2.º domingo de marzo (02:00)	1.º domingo noviembre (02:00)
44	Anchorage, Alaska (EEUU)	-9	Sí	2.º domingo de marzo (02:00)	1.º domingo noviembre (02:00)
45	Honolulu, Hawái (EEUU)	-10	No		
46	Midway Is. (EE.UU.)	-11	No		
47	Ciudad de México, México	-6	Sí	1.º domingo abril (02:00)	último domingo de octubre (02:00)
48	Adak (Islas Aleutianas)	-10	Sí	2.º domingo de marzo (02:00)	1.º domingo noviembre (02:00)

No.	Ciudad / Estado	Desplazamiento UTC	DST	Estándar → DST	DST → Estándar
49	UTC (GMT)	0	No		
50	UTC (GMT)	0	No		
51	UTC (GMT)	0	No		
52	UTC (GMT)	0	No		
53	UTC (GMT)	0	No		
54	Ittoqqortoormiit, Groenlandia	-1	Sí	último domingo de marzo (00:00)	último domingo de octubre (01:00)
55	Nuuk, Qaanaaq, Groenlandia	-3	Sí	último sábado de marzo (22:00)	último sábado de octubre (23:00)
56	Myanmar	+6.5	No		
57	Australia Occidental: Perth	+8	No		
58	Caracas	-4.5	No		
59	Hora estándar CET	+1	No		
60	no utilizado				
61	no utilizado				
62	Bakú	+4	Sí	último domingo de marzo (04:00)	último domingo de octubre (05:00)
63	UTC (GMT)	0	No		
64	UTC (GMT)	0	No		

## Leyenda

<b>UTC</b>	Tiempo universal coordinado
<b>Desplazamiento UTC</b>	Diferencia horaria con respecto a la hora UTC
<b>DST</b>	Horario de verano
<b>Estándar → DST</b>	Cambio de hora del horario estándar (invierno) al horario de verano
<b>DST → Estándar</b>	Cambio de hora de verano a estándar (horario de invierno)

2º último domingo de marzo (02:00)

↓

el penúltimo domingo de marzo a las 02:00 horas (hora local).





---

***Headquarters/Production  
Sales Worldwide***

---

***Sales Switzerland***

Tel. +41 34 432 46 46 | Fax +41 34 432 46 99  
[moserbaer@mobatime.com](mailto:moserbaer@mobatime.com) | [www.mobatime.com](http://www.mobatime.com)

MOBATIME AG | Stettbachstrasse 5 | CH-8600 Dübendorf  
Tel. +41 44 802 75 75 | Fax +41 44 802 75 65  
[info-d@mobatime.ch](mailto:info-d@mobatime.ch) | [www.mobatime.ch](http://www.mobatime.ch)

MOBATIME SA | En Budron H 20 | CH-1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. +41 21 654 33 50 | Fax +41 21 654 33 69  
[info-f@mobatime.ch](mailto:info-f@mobatime.ch) | [www.mobatime.ch](http://www.mobatime.ch)

---

***Sales Germany/Austria***

---

BÜRK MOBATIME GmbH  
Postfach 3760 | D-78026 VS-Schwenningen  
Steinkirchring 46 | D-78056 VS-Schwenningen  
Tel. +49 7720 / 85 35 - 0 | Fax +49 7720 / 85 35 - 11  
[buerk@buerk-mobatime.de](mailto:buerk@buerk-mobatime.de) | [www.buerk-mobatime.de](http://www.buerk-mobatime.de)